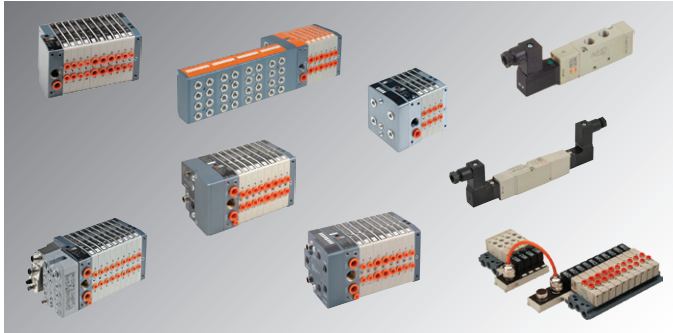


INSTRUKCJA OBSŁUGI



- HDM, CM, MM
- MACH 16
- MACH 18
- PROFIBUS/INTERBUS IP65 DLA ZAWORÓW MACH 16
- HDM Z PROTOKOŁEM AS-Interface, Profibus-DP, B&R, CANopen

Znakowanie CE zgodne z dyrektywą 2014/34/EU



PRACA

Zawory zasilają wyjściowe instalacje pneumatyczne równocześnie lub naprzemiennie, zależnie od ustawień.

UŻYTKOWANIE

Zawory powinny być zasilane powietrzem suchym – nieolejonym. W przypadku smarowania – konieczność kontynuacji.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dotyczy mechanicznych oraz pneumatycznych podzespołów zaworu. (Uwaga: Stopień ochrony kompletnego zestawu jest równy najniższemu stopniowi ochrony użytych komponentów. Na przykład, zawór o części mechanicznej (korpus) w klasie II kat. 2 i części elektrycznej (cewce) w klasie II kat. 3, po zmontowaniu jest oznaczony jako klasa II kat. 3). Zawór należy zasilac powietrzem nieolejonym (w przypadku smarowania – konieczność dostawienia się powietrza z przestrzeni zagrożonej wybuchem do wnętrza zaworu. Jakiegokolwiek nieuzywane przyłącza powinny zostac zaslepione aby zapobiec dostaniu się wybuchowych gazów lub pyłów do zaworu. Obecność tlenków żelaza (rdzy) i stopów lekkich (aluminium) może w obecności isker spowodowac reakcję aluminotermiczną; należy zapobiegac tworzeniu się rdzy (nie używac narzędzi podatnych na korozję) i isker. Chronić powierzchnię zaworu przed uszkodzeniami od spadających narzędzi lub innych przedmiotów.

MONTAŻ

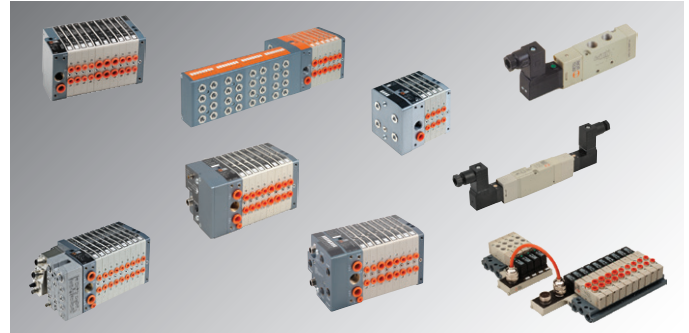
Zawór musi być zamontowany w strefie określonej na etykiecie. Montaż i przygotowanie do pracy musi być przeprowadzony przez przeszkolony personel, zgodnie z prawami i regulacjami mającymi zastosowanie. Aby zapobiec wytworzeniu się iskry zapłonowej wskutek ładunku elektrostatycznego, należy poprawnie uziemić układ i używac przewodów o maksymalnej średnicy zewnętrznej 20 mm.

Uwaga: Parametry i dane techniczne każdego produktu są przedstawione w KATALOGU GŁÓWNYM Metal Work oraz na stronie internetowej www.metalwork.it. Zaleca się zapoznanie z parametrami produktów przed ich montażem lub uruchomieniem.

Środki ostrożności przy zaworach elektropneumatycznych.

Należy potwierdzić prawidłowość wykonania połączeń elektrycznych, montażu i ustalenia złącza elektrycznego. Czynności te powinny być wykonane przez wykwalifikowany personel. Napięcie nie może przekraczac maksymalnej dopuszczalnej wartości tj. (24 V ± 10%). Przestrzegac zakresu temperatur roboczych (-10 / +50 °C). Wyłączyć zasilanie elektryczne przed rozpoczęciem pracy przy połączeniach elektrycznych.

OPERATING INSTRUCTIONS



- HDM, CM, MM
- MACH 16
- MACH 18
- PROFIBUS IP65 dedicated MACH 16
- HDM con AS-Interface, Profibus-DP, B&R, CANopen, EtherNet/IP

CE marking in compliance with Directive 2014/34/EU



OPERATION

The valves supply the pneumatic downstream processing lines alternately or simultaneously, depending on the setting.

APPLICATION

The valves must be supplied with unlubricated filtered air. Lubrication, if used, must be continuous.

OPERATING INSTRUCTIONS

Those cover the mechanical and pneumatic components of the valve. (Important: The class of an entire assembly is that of the lowest classified part. For example, in a valve comprised of a mechanical part (body) in class II cat. 2 and an electric part (solenoid) class II cat. 3, the valve as a whole is identified as class II cat. 3).

Supply the valves with unlubricated filtered air (lubrication, if used, must be continuous).

Take care to prevent air from potentially explosive areas from entering the valve. Any unused ports must be plugged to prevent explosive gas or dust from entering.

The presence of iron oxide (rust) and light alloys (aluminium) may cause aluminothermal reactions in the presence of sparks: avoid the formation of rust (do not use corrosive tools) and sparks. Protect the cylinder surface against damage from falling tools or other objects.

INSTALLATION

The valve must be used in the zones specified on the label. Erection and setting to work must be performed by qualified personnel following the applicable rules and regulations. In order to prevent spark ignition due to electrostatic charge, earth the system properly and use pipes with a maximum external diameter of 20 mm.

N.B.: Performance and specification data for each product are shown in Metal Work's GENERAL CATALOGUE and on the web site www.metalwork.it. It is advisable to consult them before installing or operating the units.

Precautions for electropneumatics valves

Take care to verify that all the electrical connections are done properly; the connectors must be inserted correctly and fastened. The cables must be connected to the connector by qualified personnel following the applicable rules and regulation.

Electrical voltage must not exceed the maximum allowed value (24 V ± 10%). Before operating on the electrical connections, take care to switch off mains supply.

OBJAWY	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE	PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Zawór nie przełącza się	Brak elektrycznego lub pneumatycznego sygnału sterującego	Sprawdzić zawór używając sterowania ręcznego, dokonać odpowiednich połączeń elektrycznych lub pneumatycznych.	The valve fails to switch	There is no electric or pneumatic control	Operate the valve manually to check operation, and make the relevant electrical or pneumatic connections.
	Napięcie zasilania jest różne od napięcia znamionowego cewki.	Wymiana cewki lub zmiana napięcia sterującego.		Supply voltage different from the rated voltage for the coil.	Replace the coil or regulate the voltage.
	Napięcie zasilania poza tolerancją.	Sprawdzenie tolerancji napięć w katalogu MWV.		Supply voltage out of tolerance	Check the tolerance values in the MWV catalogue
	Jednoczesne zasilanie obu cewek zaworu bistabilnego.	Sprawdzenie połączeń elektrycznych lub pneumatycznych.		Both coils of a bistable valve are controlled simultaneously	Check the electrical or pneumatic connection
	Załączone bistabilne sterowanie ręczne.	Sprawdzenie i w razie konieczności wyłączenie sterowania ręcznego.		Bistable manual control activated	Check and deactivate if necessary.
	Zbyt niskie ciśnienie powietrza zasilającego	Sprawdzenie minimalnego ciśnienia pracy dla zaworu w katalogu MWV. Jeżeli konieczna jest praca przy niskich ciśnieniach, użycie zaworu z zewnętrznym zasilaniem pilotów.		Air pressure too low	Check the minimum pressure for valve operation in MWV catalogue. If low operating pressure is required, use pilot-assisted valves
	Brak ciśnienia w zaworach sterowania wstępnego - pilotach.	Zasilenie zaworów sterowania wstępnego poprawnym ciśnieniem.		No pressure in pilot-assisted valves	Feed the pilot at the correct pressure
	Nadmierny pobór powietrza (np. swobodny upust zaworami spustowymi)	Użycie zaworu z zewnętrznym zasilaniem pilotów.		Excessive air consumption (e.g. free-relieving blowoff valves)	Use pilot-assisted valves
	Nieprawidłowe podłączenie powietrza zasilającego	Sprawdzenie czy zasilanie podłączone jest do portu 1		Wrong connection to the power supply	Check supply input to port 1
	Zaślepienie przyłącza odpowietrzającego (port 3 i 5)	Usunięcie zaślepek lub jeżeli występują - regulacja zaworów dławiących. W przypadku użycia tłumików, sprawdzenie czy nie blokują przepływu		Output ports plugged (ports 3 and 5 or electric sleeve)	Remove the plugs or adjust the flow regulators, if provided. If silencers are mounted, check they are not obstructed.
Przeciek zaworu	Złe podłączenie	Sprawdzenie czy zasilanie podłączone jest poprawnie do portu 1.	The valve leaks	Wrong connection	Check the air supply is properly connected to port 1
	Przyłącza 2 i 4 nie połączone z odbiornikiem	Sprawdzenie i prawidłowe podłączenie		Ports 2 and/or 4 not connected to the utilities	Check and make the connection as required
Układ nie pracuje poprawnie.	Nieprawidłowy zawór dla danego zastosowania	Sprawdzenie funkcji pneumatycznej zaworu.	The circuit does not operate properly	The valve used is not suitable for the system	Check the pneumatic system diagram for the valve